UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

DAFTAR RUJUKAN

Abdelaal, N. M., & Alazzawie, A. (2020). Machine translation: The case of arabic-english translation of news texts. *Theory and Practice in Language Studies*, *10*(4), 408–418. https://doi.org/10.17507/tpls.1004.09

Al-Awwadeh, N. (2022). The Function Of Ideology In Translation A Case Study of Selected Aljazeera News Headlines Translated Into Arabic. *Ijaz Arabi: Journal of Arabic Learning*, *5*(1), 48–58. https://doi.org/10.18860 /ijazarabi.v5i1.15431

Aresta, R., Nababan, M. R., & Djatmika. (2018). The Influence of Translation Techniques on the Accuracy and Acceptability of Translated Utterances that Flout the Maxim of Quality. *Humaniora*, *30*(2), 176–191.

Artetxe, M., & Schwenk, H. (2018). Massively Multilingual Sentence Embeddings for Zero-Shot Cross-Lingual Transfer and Beyond. *CoRR*, *abs/1812.10464*. http://arxiv.org/abs/1812.10464

Automatic Language Processing Advisory Committee. (1966). *Language and Machines: Computers in Translation and Linguistics* (Publication (National Research Council (U.S.)))). National Academies Press.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2024, May 16). *Kamus Besar Bahasa Indonesia VI Daring*. Kementrian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, Dan Teknologi Republik Indonesia.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Bagiya, B. (2018). Infleksi dan Derivasi dalam Bahasa Indonesia. *Journal of Language Learning and Research (JOLLAR)*, *1*(1), 1–11. https://doi.org/10.22236/jollar.v1i1.1240

Bahdanau, D., Cho, K., & Bengio, Y. (2014). Neural Machine Translation by Jointly Learning to Align and Translate. *ArXiv E-Prints*, arXiv:1409.0473. https://doi.org/10.48550/arXiv.1409.0473

Bakhshandeh, E., & Mosallanejad, P. (2005). Journalistic transcreation: a new approach. *Translation Studies*, *3*(9), 25–44.

Banerjee, S., & Lavie, A. (2005). METEOR: An Automatic Metric for MT Evaluation with Improved Correlation with Human Judgments. In J. Goldstein, A. Lavie, C.-Y. Lin, & C. Voss (Eds.), *Proceedings of the ACL Workshop on Intrinsic and Extrinsic Evaluation Measures for Machine Translation and/or Summarization* (pp. 65–72). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/W05-0909

Barrault, L., Chung, Y.-A., Meglioli, M. C., Dale, D., Dong, N., Duquenne, P.-A., ElSahar, H., Gong, H., Heffernan, K., Hoffman, J., Klaiber, C., Li, P., Licht, D., Maillard, J., Rakotoarison, A., Sadagopan, K. R., Wenzek, G., Ye, E., Akula, B., … Wang, S. (2023). SeamlessM4T: Massively Multilingual&Multimodal Machine Translation. *ArXiv*, */abs/2308.11596*. https://arxiv.org/abs/2308.11596

Bast, H., Hertel, M., & Walter, S. (2023). Fast Whitespace Correction with Encoder-Only Transformers. In D. Bollegala, R. Huang, & A. Ritter (Eds.),

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Proceedings of the 61st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 3: System Demonstrations) (pp. 389–399). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2023.acl-demo.37

Belvin, R. S., Riehemann, S., & Precoda, K. (2004). A Fine-Grained Evaluation Method for Speech-to-Speech Machine Translation Using Concept Annotations. In M. T. Lino, M. F. Xavier, F. Ferreira, R. Costa, & R. Silva (Eds.), *Proceedings of the Fourth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'04)*. European Language Resources Association (ELRA). http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2004/pdf/394.pdf

Berger, K. (2020, March 13). *The Man Who Saw the Pandemic Coming*. Nautilus. https://nautil.us/the-man-who-saw-the-pandemic-coming-237739/

Bielsa, E. (2005). Globalisation and Translation: A Theoretical Approach. *Language and Intercultural Communication*, *5*(2), 131–144. https://doi.org/10.1080/14708470508668889

Bielsa, E. (2016). News translation: global or cosmopolitan connections? *Media, Culture & Society*, *38*(2), 196–211. https://doi.org/10.1177/0163443715613635

Bielsa, E., & Bassnet, S. (2008). *Translation in Global News* (1st ed.). Routledge. https://doi.org/https://doi.org/10.4324/9780203890011

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Bowman, S. R., Angeli, G., Potts, C., & Manning, C. D. (2015). A large annotated corpus for learning natural language inference. In L. Màrquez, C. Callison-Burch, & J. Su (Eds.), *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing* (pp. 632–642). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D15-1075

Brown, P. F., Cocke, J., Della Pietra, S. A., Della Pietra, V. J., Jelinek, F., Lafferty, J. D., Mercer, R. L., & Roossin, P. S. (1990). A Statistical Approach to Machine Translation. *Computational Linguistics*, *16*(2), 79–85. https://aclanthology.org/J90-2002

Callison-Burch, C., Fordyce, C., Koehn, P., Monz, C., & Schroeder, J. (2007). (Meta-) Evaluation of Machine Translation. *Proceedings of the Second Workshop on Statistical Machine Translation*, 136–158. https://aclanthology.org/W07-0718

Callison-Burch, C., Osborne, M., & Koehn, P. (2006). Re-evaluating the Role of Bleu in Machine Translation Research. In D. McCarthy & S. Wintner (Eds.), *11th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics* (pp. 249–256). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/E06-1032

Carl, M., & Báez, M. C. T. (2019). Machine Translation Errors and the Translation Process: A Study across Different Languages. *Journal of Specialised Translation*, *31*, 107–132.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Caswell, I., & Liang, B. (2020, June 8). *Recent Advances in Google Translate*. Google Research. https://research.google/blog/recent-advances-in-google-translate/

Chaganty, A., Mussmann, S., & Liang, P. (2018). The price of debiasing automatic metrics in natural language evalaution. In I. Gurevych & Y. Miyao (Eds.), *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)* (pp. 643–653). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/P18-1060

Chen, P.-J., Lee, A., Wang, C., Goyal, N., Fan, A., Williamson, M., & Gu, J. (2020). Facebook AI's WMT20 News Translation Task Submission. In L. Barrault, O. Bojar, F. Bougares, R. Chatterjee, M. R. Costa-jussà, C. Federmann, M. Fishel, A. Fraser, Y. Graham, P. Guzman, B. Haddow, M. Huck, A. J. Yepes, P. Koehn, A. Martins, M. Morishita, C. Monz, M. Nagata, T. Nakazawa, & M. Negri (Eds.), *Proceedings of the Fifth Conference on Machine Translation* (pp. 113–125). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/2020.wmt-1.8

Chiang, T.-R., Chen, Y.-P., Yeh, Y.-T., & Neubig, G. (2022). Breaking Down Multilingual Machine Translation. In S. Muresan, P. Nakov, & A. Villavicencio (Eds.), *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL 2022* (pp. 2766–2780). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2022.findings-acl.218

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Cho, K., van Merriënboer, B., Gulcehre, C., Bahdanau, D., Bougares, F., Schwenk, H., & Bengio, Y. (2014). Learning Phrase Representations using RNN Encoder–Decoder for Statistical Machine Translation. In A. Moschitti, B. Pang, & W. Daelemans (Eds.), *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)* (pp. 1724–1734). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.3115/v1/D14-1179

Chopra, S., Auli, M., & Rush, A. M. (2016). Abstractive Sentence Summarization with Attentive Recurrent Neural Networks. In K. Knight, A. Nenkova, & O. Rambow (Eds.), *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies* (pp. 93–98). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/N16-1012

Chung, S. (2000). On Reference to Kinds in Indonesian. *Natural Language Semantics*, *8*(2), 157–171. https://doi.org/10.1023/A:1026527925514

Clark, A., Fox, C., & Lappin, S. (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing* (First Edition). Wiley-Blackwell.

Coffey-Behrens, K. (2023, September 27). *Taylor Swift Eras Tour Movie Tickets Selling At A Special Price '$19.89.'* Yahoo! Entertainment. https://www.yahoo.com/entertainment/taylor-swift-eras-tour-movie-001610704.html

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Conneau, A., Khandelwal, K., Goyal, N., Chaudhary, V., Wenzek, G., Guzmán, F., Grave, E., Ott, M., Zettlemoyer, L., & Stoyanov, V. (2020). Unsupervised Cross-lingual Representation Learning at Scale. In D. Jurafsky, J. Chai, N. Schluter, & J. Tetreault (Eds.), *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics* (pp. 8440–8451). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.747

Conway, K. (2010). News Translation and Cultural Resistance. *Journal of International and Intercultural Communication*, *3*(3), 187–205. https://doi.org/10.1080/17513057.2010.487219

Conway, K. (2015). What is the role of culture in news translation? A materialist approach. *Perspectives*, *23*(4), 521–535. https://doi.org/10.1080/0907676X.2015.1026833

Costa-jussà, M. R., Cross, J., Celebi, O., Elbayad, M., Heafield, K., Heffernan, K., Kalbassi, E., Lam, J., Licht, D., Maillard, J., Sun, A., Wang, S., Wenzek, G., Youngblood, A., Akula, B., Barrault, L., Gonzalez, G. M., Hansanti, P., Hoffman, J., … Wang, J. (2022). No Language Left Behind: Scaling Human-Centered Machine Translation. *ArXiv*, *abs/2207.04672*. https://arxiv.org/abs/2207.04672

Costa-jussà, M. R., & Farrús, M. (2015). Towards human linguistic machine translation evaluation. *Digital Scholarship in the Humanities*, *30*(2), 157–166. https://doi.org/10.1093/llc/fqt065

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Coughlin, D. (2003, September). Correlating automated and human assessments of machine translation quality. *Proceedings of Machine Translation Summit IX: Papers*. https://aclanthology.org/2003.mtsummit-papers.9

Daems, J., Carl, M., Vandepitte, S., Hartsuiker, R., & Macken, L. (2016). The effectiveness of consulting external resources during translation and post-editing of general text types. In M. Carl, S. Bangalore, & M. Schaeffer (Eds.), *New Directions in Empirical Translation Process Research: Exploring the CRITT TPR-DB* (pp. 111–133). Springer.

Dale, D., Voita, E., Barrault, L., & Costa-jussà, M. R. (2023). Detecting and Mitigating Hallucinations in Machine Translation: Model Internal Workings Alone Do Well, Sentence Similarity Even Better. In A. Rogers, J. Boyd-Graber, & N. Okazaki (Eds.), *Proceedings of the 61st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)* (pp. 36–50). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2023.acl-long.3

Davier, L., & Van Doorslaer, L. (2018). Translation without a source text: methodological issues in news translation. *Across Languages and Cultures*, *19*(2), 241–257. https://doi.org/10.1556/084.2018.19.2.6

Devlin, J., Chang, M.-W., Lee, K., & Toutanova, K. (2019). BERT: Pre-training of Deep Bidirectional Transformers for Language Understanding. In J. Burstein, C. Doran, & T. Solorio (Eds.), *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers) (pp. 4171–4186). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/N19-1423

Dinu, G., Mathur, P., Federico, M., Lauly, S., & Al-Onaizan, Y. (2020). Joint Translation and Unit Conversion for End-to-end Localization. In M. Federico, A. Waibel, K. Knight, S. Nakamura, H. Ney, J. Niehues, S. Stüker, D. Wu, J. Mariani, & F. Yvon (Eds.), *Proceedings of the 17th International Conference on Spoken Language Translation* (pp. 265–271). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2020.iwslt-1.32

Dixon, R. M. W. (2014). *Making New Words*. Oxford University Press.

Edmundson, H. P. (1963, April). The behavior of English articles. *Proceedings of the Annual Meeting of the Association for Machine Translation and Computational Linguistics*. https://aclanthology.org/1963.earlymt-1.9

Elliott, D., Hartley, A., & Atwell, E. (2004). A fluency error categorization scheme to guide automated machine translation evaluation. *Proceedings of the 6th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas: Technical Papers*, 64–73. https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-540-30194-3_8

Ethelb, H. (2016). Mediating Ideology in News Headlines: A Case Study of Post-Revolution Egypt. *Arab World English Journal*, *Translation*(5), 108–123. www.awej.org

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Fan, A., Bhosale, S., Schwenk, H., Ma, Z., El-Kishky, A., Goyal, S., Baines, M., Celebi, O., Wenzek, G., Chaudhary, V., Goyal, N., Birch, T., Liptchinsky, V., Edunov, S., Grave, E., Auli, M., & Joulin, A. (2020). Beyond English-Centric Multilingual Machine Translation. *CoRR, abs/2010.11125*. https://arxiv.org/abs/2010.11125

Fang, H., Gupta, S., Iandola, F. N., Srivastava, R. K., Deng, L., Dollár, P., Gao, J., He, X., Mitchell, M., Platt, J. C., Zitnick, C. L., & Zweig, G. (2014). From Captions to Visual Concepts and Back. *CoRR, abs/1411.4952*. http://arxiv.org/abs/1411.4952

Farras, S. K. (2023). Interferensi Afiks Serapan Bahasa Asing Ke Dalam Bahasa Indonesia: Analisis Perspektif Sosiolinguistik. *Jurnal Bintang Pendidikan Dan Bahasa, 1*(1), 22–27. https://doi.org/10.59024/bhinneka.v1i1.167

Farrús, M., Costa-jussà, M. R., Mariño, J. B., & Fonollosa, J. A. R. (2010, May). Linguistic-based Evaluation Criteria to identify Statistical Machine Translation Errors. *Proceedings of the 14th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*. https://aclanthology.org/2010.eamt-1.12

Firat, O., Cho, K., & Bengio, Y. (2016). Multi-Way, Multilingual Neural Machine Translation with a Shared Attention Mechanism. In K. Knight, A. Nenkova, & O. Rambow (Eds.), *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Language Technologies (pp. 866–875). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/N16-1101

Flanagan, M. (1994, October). Error Classification for MT Evaluation. *Proceedings of the First Conference of the Association for Machine Translation in the Americas*. https://aclanthology.org/1994.amta-1.9

Frederking, R., & Nirenburg, S. (1994). Three Heads are Better than One. *Fourth Conference on Applied Natural Language Processing*, 95–100. https://doi.org/10.3115/974358.974380

Fujii, S., Cao, R., Bai, J., Ma, W., & Shinnou, H. (2019). Detecting Missing Translations in Neural Machine Translation Using Information Quantity in Sentences. *2019 International Conference on Technologies and Applications of Artificial Intelligence (TAAI)*, 1–4. https://doi.org/10.1109/TAAI48200.2019.8959850

Gates, D., Lavie, A., Levin, L., Waibel, A., Gavaldà, M., Mayfield, L., Woszczyna, M., & Zhan, P. (1997). End-to-end evaluation in JANUS: A speech-to-speech translation system. In E. Maier, M. Mast, & S. LuperFoy (Eds.), *Dialogue Processing in Spoken Language Systems* (pp. 195–206). Springer Berlin Heidelberg.

Goto, I., & Tanaka, H. (2017). Detecting Untranslated Content for Neural Machine Translation. In T. Luong, A. Birch, G. Neubig, & A. Finch (Eds.), *Proceedings of the First Workshop on Neural Machine Translation* (pp. 47–

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

55). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/W17-3206

Graham, Y., Baldwin, T., Moffat, A., & Zobel, J. (2013). Continuous Measurement Scales in Human Evaluation of Machine Translation. In A. Pareja-Lora, M. Liakata, & S. Dipper (Eds.), *Proceedings of the 7th Linguistic Annotation Workshop and Interoperability with Discourse* (pp. 33–41). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/W13-2305

Guo, P., & Chen, J. (2021). Study on Translation Strategies of News Headlines from the Perspective of Chesterman's Translation Ethics. *Open Journal of Modern Linguistics*, *11*(04), 520–528. https://doi.org/10.4236/ojml.2021.114039

Halimah. (2018). Error Analysis in English-Indonesian Machine Translate. *INSELIDEA INTERNATIONAL SEMINAR ON EDUCATION AND DEVELOPMENT OF ASIA*, 29–36.

Halverson, S. L. (1997). The Concept of Equivalence in Translation Studies. *Target: International Journal of Translation Studies*, *9*(2), 207–233. https://doi.org/10.1075/target.9.2.02hal

Hangya, V., Liu, Q., Stojanovski, D., Fraser, A., & Korhonen, A. (2021). Improving Machine Translation of Rare and Unseen Word Senses. In L. Barrault, O. Bojar, F. Bougares, R. Chatterjee, M. R. Costa-jussa, C. Federmann, M. Fishel, A. Fraser, M. Freitag, Y. Graham, R. Grundkiewicz,

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

P. Guzman, B. Haddow, M. Huck, A. J. Yepes, P. Koehn, T. Kocmi, A. Martins, M. Morishita, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Sixth Conference on Machine Translation* (pp. 614–624). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/2021.wmt-1.66

Holland, R. (2013). News Translation. In C. Millán & F. Bartrina (Eds.), *The Routledge Handbook of Translation Studies* (pp. 332–346). Routledge.

Hutchins, J. (1999). Retrospect and prospect in computer-based translation. *Proceedings of Machine Translation Summit VII*, 30–36. https://aclanthology.org/1999.mtsummit-1.5

Hutchins, W. J. (2001). Machine Translation over fifty years. *Histoire Épistémologie Langage*, *23*(1), 7–31. https://doi.org/10.3406/hel.2001.2815

Isozaki, H., Hirao, T., Duh, K., Sudoh, K., & Tsukada, H. (2010). Automatic Evaluation of Translation Quality for Distant Language Pairs. In H. Li & L. Màrquez (Eds.), *Proceedings of the 2010 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing* (pp. 944–952). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/D10-1092

Jiang, X. (2019). Challenges and Strategies in the Translation of News Headlines: A Cross-Cultural Perspective. *Studies in Literature and Language*, *19*(1), 37–41. https://doi.org/10.3968/11275

Joshi, A., Popat, K., Gautam, S., & Bhattacharyya, P. (2013). Making Headlines in Hindi: Automatic English to Hindi News Headline Translation. *The*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Companion Volume of the Proceedings of IJCNLP 2013: System Demonstrations, 21–24. https://aclanthology.org/I13-2006

Jwalapuram, P. (2023). Pulling Out All The Full Stops: Punctuation Sensitivity in Neural Machine Translation and Evaluation. In A. Rogers, J. Boyd-Graber, & N. Okazaki (Eds.), *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL 2023* (pp. 6116–6130). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2023.findings-acl.381

Jwalapuram, P., Joty, S., Temnikova, I., & Nakov, P. (2019). Evaluating Pronominal Anaphora in Machine Translation: An Evaluation Measure and a Test Suite. In K. Inui, J. Jiang, V. Ng, & X. Wan (Eds.), *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)* (pp. 2964–2975). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D19-1294

Kang, J.-H. (2007). Recontextualization of News Discourse. *The Translator*, *13*(2), 219–242. https://doi.org/10.1080/13556509.2007.10799239

Kenny, D. (2009). Equivalence. In M. Baker & G. Saldanha (Eds.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (2nd ed., pp. 96–99). Routledge.

Khanjan, A., Amouzadeh, M., Rasekh, A. E., & Tavangar, M. (2013). Ideological Aspects of Translating News Headlines from English to Persian. *Meta*, *58*(1), 87–102. https://doi.org/https://doi.org/10.7202/1023811ar

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

King, M. (1996). Evaluating Natural Language Processing Systems. *Communication of the ACM*, *39*(1), 73–79. https://doi.org/10.1145/234173.234208

Knight, K., & Chander, I. (1994). Automated Postediting of Documents. *Proceedings of the Twelfth AAAI National Conference on Artificial Intelligence*, 779–784.

Koehn, P. (2009). *Statistical Machine Translation* (1st ed., Vol. 1). Cambridge University Press.

Koehn, P., Och, F. J., & Marcu, D. (2003). Statistical Phrase-Based Translation. *Proceedings of the 2003 Human Language Technology Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics*, 127–133. https://aclanthology.org/N03-1017

Kondratyuk, D., & Straka, M. (2019). 75 Languages, 1 Model: Parsing Universal Dependencies Universally. In K. Inui, J. Jiang, V. Ng, & X. Wan (Eds.), *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)* (pp. 2779–2795). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D19-1279

Koponen, M. (2016). Is machine translation post-editing worth the effort? A survey of research into post-editing and effort. *The Journal of Specialised Translation Issue*, *25*, 131–148.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Koponen, M., Mossop, B., Robert, I. S., & Scocchera, G. (2021). *Translation Revision and Post-editing: Industry Practices and Cognitive Processes*. Routledge.

Koudier, S., Halberda, J., Wood, J., & Carey, S. (2006). Acquisition of English Number Marking: The Singular-Plural Distinction. *Language Learning and Development*, *2*(1), 1–25. https://doi.org/10.1207/s15473341lld0201_1

Krüger, R. (2022). Some Translation Studies informed suggestions for further balancing methodologies for machine translation quality evaluation. *Translation Spaces*, *11*(2), 213–233. https://doi.org/10.1075/ts.21026.kru

Kukich, K. (1983). Design of a Knowledge-Based Report Generator. *21st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 145–150. https://doi.org/10.3115/981311.981340

Kumar, M. A., Rajendran, S., & Soman, K. P. (2015). Cross-Lingual Preposition Disambiguation for Machine Translation. *Procedia Computer Science*, *54*, 291–300. https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.procs.2015.06.034

Lample, G., & Conneau, A. (2019). Cross-lingual Language Model Pretraining. *CoRR*, *abs/1901.07291*. http://arxiv.org/abs/1901.07291

Lample, G., Ott, M., Conneau, A., Denoyer, L., & Ranzato, M. (2018). Phrase-Based & Neural Unsupervised Machine Translation. In E. Riloff, D. Chiang, J. Hockenmaier, & J. Tsujii (Eds.), *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing* (pp. 5039–5049).

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D18-1549

Lavie, A., Sagae, K., & Jayaraman, S. (2004a). The significance of recall in automatic metrics for MT evaluation. In R. E. Frederking & K. B. Taylor (Eds.), *Proceedings of the 6th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas: Technical Papers* (pp. 134–143). Springer. https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-540-30194-3_16

Lavie, A., Sagae, K., & Jayaraman, S. (2004b). The significance of recall in automatic metrics for MT evaluation. In R. E. Frederking & K. B. Taylor (Eds.), *Proceedings of the 6th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas: Technical Papers* (pp. 134–143). Springer. https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-540-30194-3_16

Lefevere, A. (2016). *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. Routledge. https://doi.org/10.4324/9781315458496

Lei, W., Xu, W., Aw, A. T., Xiang, Y., & Chua, T. S. (2019). Revisit Automatic Error Detection for Wrong and Missing Translation – A Supervised Approach. In K. Inui, J. Jiang, V. Ng, & X. Wan (Eds.), *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)* (pp. 942–952). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D19-1087

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Levin, L., Gates, D., Lavie, A., Pianesi, F., Wallace, D., & Watanabe, T. (2000). Evaluation of a Practical Interlingua for Task-Oriented Dialogue. *NAACL-ANLP 2000 Workshop: Applied Interlinguas: Practical Applications of Interlingual Approaches to NLP*. https://aclanthology.org/W00-0203

Lin, C.-Y. (2004). ROUGE: A Package for Automatic Evaluation of Summaries. *Text Summarization Branches Out*, 74–81. https://aclanthology.org/W04-1013

Liu, C.-W., Lowe, R., Serban, I., Noseworthy, M., Charlin, L., & Pineau, J. (2016). How NOT To Evaluate Your Dialogue System: An Empirical Study of Unsupervised Evaluation Metrics for Dialogue Response Generation. In J. Su, K. Duh, & X. Carreras (Eds.), *Proceedings of the 2016 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing* (pp. 2122–2132). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D16-1230

Li, X., Zhang, J., & Zong, C. (2016). Towards zero unknown word in neural machine translation. *Proceedings of the Twenty-Fifth International Joint Conference on Artificial Intelligence*, 2852–2858.

Lommel, A. R., Burchardt, A., & Uszkoreit, H. (2014). Multidimensional Quality Metrics: A Flexible System for Assessing Translation Quality. *Tradumtica: Tecnologies de La Traducci*, 455–463. http://www.qt21.eu/launchpad

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Lopresti, D., & Tomkins, A. (1997). Block edit models for approximate string matching. *Theoretical Computer Science*, *181*(1), 159–179. https://doi.org/https://doi.org/10.1016/S0304-3975(96)00268-X

Luo, J., & Li, M. (2012). Error analysis of machine translation. *Chinese Translators Journal*, *5*, 84–89.

Mahata, S. K., Garain, A., Rayala, A., Das, D., & Bandyopadhyay, S. (2019). JUMT at WMT2019 News Translation Task: A Hybrid Approach to Machine Translation for Lithuanian to English. *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 2: Shared Task Papers, Day 1)*, 283–286. https://doi.org/10.18653/v1/W19-5328

Mani, I., & Maybury, M. T. (1999). *Advances in Automatic Text Summarization* (1st ed., Vol. 1). MIT Press.

Ma, Q., Wei, J., Bojar, O., & Graham, Y. (2019). Results of the WMT19 Metrics Shared Task: Segment-Level and Strong MT Systems Pose Big Challenges. In O. Bojar, R. Chatterjee, C. Federmann, M. Fishel, Y. Graham, B. Haddow, M. Huck, A. J. Yepes, P. Koehn, A. Martins, C. Monz, M. Negri, A. Névéol, M. Neves, M. Post, M. Turchi, & K. Verspoor (Eds.), *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 2: Shared Task Papers, Day 1)* (pp. 62–90). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/W19-5302

Marcu, D., & Wong, D. (2002). A Phrase-Based,Joint Probability Model for Statistical Machine Translation. *Proceedings of the 2002 Conference on*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP 2002), 133–139. https://doi.org/10.3115/1118693.1118711

Martín Ruano, M. R. (2021). Towards alternatives to mechanistic models of translation in contemporary journalism. *Language and Intercultural Communication*, *21*(3), 395–410. https://doi.org/10.1080/14708477.2021.1882478

Matsushita, K. (2019). *Translation Practices by Japanese Newspapers*. Leuven University Press. https://doi.org/10.2307/j.ctvmd8422

Matthews, A., Schlinger, E., Lavie, A., & Dyer, C. (2016). Synthesizing Compound Words for Machine Translation. In K. Erk & N. A. Smith (Eds.), *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)* (pp. 1085–1094). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/P16-1103

McKeown, K. (1992). *Text Generation* (1st ed., Vol. 1). Cambridge University Press.

McLaughlin, M. L. (2015). News translation past and present: Silent witness and invisible intruder. *Perspectives*, *23*(4), 552–569. https://doi.org/10.1080/0907676X.2015.1015578

Mikolov, T., Sutskever, I., Chen, K., Corrado, G. S., & Dean, J. (2013). Distributed Representations of Words and Phrases and their Compositionality. In C. J. Burges, L. Bottou, M. Welling, Z. Ghahramani, &

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

K. Q. Weinberger (Eds.), *Advances in Neural Information Processing Systems* (Vol. 26). Curran Associates, Inc. https://proceedings.neurips.cc/paper_files/paper/2013/file/9aa42b31882ec039965f3c4923ce901b-Paper.pdf

Mukhtar, A., & Badawi, M. (2016). Evaluation of Translation output of Arabic News Headlines via Free Online Machine Translation Systems. *SUST Journal of Educational Sciences*, *17*(2), 1–15.

Ng, N., Yee, K., Baevski, A., Ott, M., Auli, M., & Edunov, S. (2019). Facebook FAIR's WMT19 News Translation Task Submission. In O. Bojar, R. Chatterjee, C. Federmann, M. Fishel, Y. Graham, B. Haddow, M. Huck, A. J. Yepes, P. Koehn, A. Martins, C. Monz, M. Negri, A. Névéol, M. Neves, M. Post, M. Turchi, & K. Verspoor (Eds.), *Proceedings of the Fourth Conference on Machine Translation (Volume 2: Shared Task Papers, Day 1)* (pp. 314–319). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/W19-5333

Nießen, S., Och, F. J., Leusch, G., & Ney, H. (2000). An Evaluation Tool for Machine Translation: Fast Evaluation for MT Research. In M. Gavrilidou, G. Carayannis, S. Markantonatou, S. Piperidis, & G. Stainhauer (Eds.), *Proceedings of the Second International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'00)*. European Language Resources Association (ELRA). http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2000/pdf/278.pdf

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Novikova, J., Dušek, O., Cercas Curry, A., & Rieser, V. (2017). Why We Need New Evaluation Metrics for NLG. In M. Palmer, R. Hwa, & S. Riedel (Eds.), *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing* (pp. 2241–2252). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D17-1238

Nübel, R. (1997). End-to-End Evaluation in VERBMOBIL I. In V. Teller & B. Sundheim (Eds.), *Proceedings of Machine Translation Summit VI: Papers* (pp. 232–239). https://aclanthology.org/1997.mtsummit-papers.22

Och, F. J. (2003). Minimum Error Rate Training in Statistical Machine Translation. *Proceedings of the 41st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 160–167. https://doi.org/10.3115/1075096.1075117

Ono, K. (2003, September). Translation of news headlines. *Proceedings of Machine Translation Summit IX: Papers*. https://aclanthology.org/2003.mtsummit-papers.38

Orengo, A. (2005). Localising News: Translation and the 'Global-national' Dichotomy. *Language and Intercultural Communication*, *5*(2), 168–187. https://doi.org/10.1080/14708470508668892

Pais, V. F., & Tufis, D. (2021). Capitalization and Punctuation Restoration: a Survey. *CoRR, abs/2111.10746*. https://arxiv.org/abs/2111.10746

Papineni, K., Roukos, S., Ward, T., & Zhu, W.-J. (2002). Bleu: a Method for Automatic Evaluation of Machine Translation. *Proceedings of the 40th*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, 311–318. https://doi.org/10.3115/1073083.1073135

Pennington, J., Socher, R., & Manning, C. (2014). GloVe: Global Vectors for Word Representation. In A. Moschitti, B. Pang, & W. Daelemans (Eds.), *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)* (pp. 1532–1543). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.3115/v1/D14-1162

Peters, M. E., Neumann, M., Iyyer, M., Gardner, M., Clark, C., Lee, K., & Zettlemoyer, L. (2018). Deep contextualized word representations. *CoRR, abs/1802.05365*. http://arxiv.org/abs/1802.05365

Petroniene, S., & Žvirblytė, I. (2012). Media Language: Equivalence in the Translation of Headlines. *Studies About Languages*, *0*(21). https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.21.2839

Ping, Y. (2023). Investigating translation style in English translations of Chinese editorials and commentaries from the Hong Kong Economic Journal: a corpus stylistic analysis. *Perspectives*, *31*(6), 1110–1126. https://doi.org/10.1080/0907676X.2023.2192354

Pinneau, J. (2023, November 30). *Celebrating 10 years of FAIR: A decade of advancing the state-of-the-art through open research*. Meta. https://ai.meta.com/blog/fair-10-year-anniversary-open-science-meta/

Przybocki, M., Peterson, K., & Bronsart, S. (2008). Translation Adequacy and Preference Evaluation Tool (TAP-ET). In N. Calzolari, K. Choukri, B.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Maegaard, J. Mariani, J. Odijk, S. Piperidis, & D. Tapias (Eds.), *Proceedings of the Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'08)*. European Language Resources Association (ELRA). http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2008/pdf/299_paper.pdf

Pusat Bahasa. (2019). *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (5th ed.). Balai Pustaka.

Pusat Bantuan X. (2024). *Tentang Terjemahan Post*. X. https://help.x.com/id/using-x/translate-posts

Putri, S. A., & Dewi, H. D. (2021). THE TRANSLATION OF ENTERTAINMENT NEWS FROM ENGLISH TO INDONESIAN WITH MACHINE TRANSLATION. *Journal of English Language and Culture*, *11*(2), 153–168. http://journal.ubm.ac.id/

Rasul, S. H. (2018). Translation of News Headlines: A Case of English Headlines Rendered into Arabic, Kurdish and Persian. *International Journal of Humanities and Culture*, *5*(1), 224–244. http://www.ijhcs.com/index.php/ijhcs/index

Raunak, V., Menezes, A., & Junczys-Dowmunt, M. (2021). The Curious Case of Hallucinations in Neural Machine Translation. *CoRR*, *abs/2104.06683*. https://arxiv.org/abs/2104.06683

Reimers, N., & Gurevych, I. (2019). Sentence-BERT: Sentence Embeddings using Siamese BERT-Networks. In K. Inui, J. Jiang, V. Ng, & X. Wan (Eds.), *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP) (pp. 3982–3992). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D19-1410

Rei, R., Stewart, C., Farinha, A. C., & Lavie, A. (2020). COMET: A Neural Framework for MT Evaluation. In B. Webber, T. Cohn, Y. He, & Y. Liu (Eds.), *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)* (pp. 2685–2702). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2020.emnlp-main.213

Russo-Lassner, G., Lin, J., & Resnik, P. (2005). *A Paraphrase-Based Approach to Machine Translation Evaluation*. https://cs.uwaterloo.ca/~jimmylin/publications/Russo-Lassner_etal_TR2005.pdf

Sanders, G., Bronsart, S., Condon, S., & Schlenoff, C. (2008). Odds of Successful Transfer of Low-Level Concepts: a Key Metric for Bidirectional Speech-to-Speech Machine Translation in DARPA's TRANSTAC Program. In N. Calzolari, K. Choukri, B. Maegaard, J. Mariani, J. Odijk, S. Piperidis, & D. Tapias (Eds.), *Proceedings of the Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'08)*. European Language Resources Association (ELRA). http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2008/pdf/399_paper.pdf

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Sari, D. M. M. (2019). An Error Analysis on Student's Translation Text. *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra*, *3*(2), 65–74. https://ojs.unm.ac.id/eralingua

Schroff, F., Kalenichenko, D., & Philbin, J. (2015). FaceNet: A Unified Embedding for Face Recognition and Clustering. *CoRR*, *abs/1503.03832*. http://arxiv.org/abs/1503.03832

Sellam, T., Das, D., & Parikh, A. (2020). BLEURT: Learning Robust Metrics for Text Generation. In D. Jurafsky, J. Chai, N. Schluter, & J. Tetreault (Eds.), *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics* (pp. 7881–7892). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.704

Shilon, R., Fadida, H., & Wintner, S. (2012). Incorporating Linguistic Knowledge in Statistical Machine Translation: Translating Prepositions. In N. Grabar, M. Dupuch, A. Périnet, & T. Hamon (Eds.), *Proceedings of the Workshop on Innovative Hybrid Approaches to the Processing of Textual Data* (pp. 106–114). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/W12-0514

Shi, X. (2014). English-Chinese News Headlines Translation from a Skopostheorie Perspective. *Theory and Practice in Language Studies*, *4*(9). https://doi.org/10.4304/tpls.4.9.1881-1885

Smith, R. W., & Hipp, D. R. (1995). *Spoken natural language dialog systems: A practical approach* (1st ed., Vol. 1). Oxford University Press.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Snover, M., Dorr, B., Schwartz, R., Micciulla, L., & Makhoul, J. (2006). A Study of Translation Edit Rate with Targeted Human Annotation. *Proceedings of the 7th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas: Technical Papers*, 223–231. https://aclanthology.org/2006.amta-papers.25

Stymne, S., & Ahrenberg, L. (2012). On the practice of error analysis for machine translation evaluation. *Proceedings of the Eighth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12)*, 1785–1790. http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2012/pdf/717_Paper.pdf

Sülflow, M., Schäfer, S., & Winter, S. (2019). Selective attention in the news feed: An eye-tracking study on the perception and selection of political news posts on Facebook. *New Media & Society*, *21*(1), 168–190. https://doi.org/10.1177/1461444818791520

Supatmiwati, D., & Abdussamad, Z. (2020). Equivalencein News HeadlinesTranslation: English Headlines Rendered into Bahasa Indonesia in BBC Web News. In *Humanitatis Journal on Language and Literature* (Vol. 6, Issue 2).

Sutrisno, A. (2020). The Accuracy and Shortcomings of Google Translate Translating English Sentences to Indonesian. *Education Quarterly Reviews*, *3*(4). https://doi.org/10.31014/aior.1993.03.04.161

Sutskever, I., Vinyals, O., & Le, Q. V. (2014). Sequence to Sequence Learning with Neural Networks. *CoRR*, *abs/1409.3215*. http://arxiv.org/abs/1409.3215

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Takai, K., Hattori, G., Yoneyama, A., Yasuda, K., Sudoh, K., & Nakamura, S. (2021). Named Entity-Factored Transformer for Proper Noun Translation. In S. Bandyopadhyay, S. L. Devi, & P. Bhattacharyya (Eds.), *Proceedings of the 18th International Conference on Natural Language Processing (ICON)* (pp. 7–11). NLP Association of India (NLPAI). https://aclanthology.org/2021.icon-main.2

Tian, R., Narayan, S., Sellam, T., & Parikh, A. P. (2019). Sticking to the Facts: Confident Decoding for Faithful Data-to-Text Generation. *CoRR, abs/1910.08684*. http://arxiv.org/abs/1910.08684

Tran, C., Bhosale, S., Cross, J., Koehn, P., Edunov, S., & Fan, A. (2021). Facebook AI WMT21 News Translation Task Submission. In L. Barrault, O. Bojar, F. Bougares, R. Chatterjee, M. R. Costa-jussa, C. Federmann, M. Fishel, A. Fraser, M. Freitag, Y. Graham, R. Grundkiewicz, P. Guzman, B. Haddow, M. Huck, A. J. Yepes, P. Koehn, T. Kocmi, A. Martins, M. Morishita, & C. Monz (Eds.), *Proceedings of the Sixth Conference on Machine Translation* (pp. 205–215). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/https://doi.org/10.48550/arXiv.2108.03265

Turian, J. P., Shen, L., & Melamed, I. D. (2003, September). Evaluation of machine translation and its evaluation. *Proceedings of Machine Translation Summit IX: Papers*. https://aclanthology.org/2003.mtsummit-papers.51

Turovsky, B. (2016, November 5). *Found in translation: More accurate, fluent sentences in Google Translate*. Google.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

https://blog.google/products/translate/found-translation-more-accurate-fluent-sentences-google-translate/

Vanroy, B., Tezcan, A., & Macken, L. (2023). MATEO: MAchine Translation Evaluation Online. In M. Nurminen, J. Brenner, M. Koponen, S. Latomaa, M. Mikhailov, F. Schierl, T. Ranasinghe, E. Vanmassenhove, S. A. Vidal, N. Aranberri, M. Nunziatini, C. P. Escart\'\in, M. Forcada, M. Popovic, C. Scarton, & H. Moniz (Eds.), *Proceedings of the 24th Annual Conference of the European Association for Machine Translation* (pp. 499–500). European Association for Machine Translation. https://aclanthology.org/2023.eamt-1.52

Vaswani, A., Shazeer, N., Parmar, N., Uszkoreit, J., Jones, L., Gomez, A. N., Kaiser, L., & Polosukhin, I. (2017). Attention Is All You Need. *CoRR*, *abs/1706.03762*. http://arxiv.org/abs/1706.03762

Vieira, L. N., O'Hagan, M., & O'Sullivan, C. (2021). Understanding the societal impacts of machine translation: a critical review of the literature on medical and legal use cases. *Information, Communication & Society*, *24*(11), 1515–1532. https://doi.org/10.1080/1369118X.2020.1776370

Vilar, D., Xu, J., D'Haro, L. F., & Ney, H. (2006, May). Error Analysis of Statistical Machine Translation Output. *Proceedings of the Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'06)*. http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2006/pdf/413_pdf.pdf

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Vinyals, O., & Le, Q. V. (2015). A Neural Conversational Model. *CoRR*, *abs/1506.05869*. http://arxiv.org/abs/1506.05869

Wang, A., Singh, A., Michael, J., Hill, F., Levy, O., & Bowman, S. (2018). GLUE: A Multi-Task Benchmark and Analysis Platform for Natural Language Understanding. In T. Linzen, G. Chrupała, & A. Alishahi (Eds.), *Proceedings of the 2018 EMNLP Workshop BlackboxNLP: Analyzing and Interpreting Neural Networks for NLP* (pp. 353–355). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/W18-5446

Wang, W., Knight, K., & Marcu, D. (2006). Capitalizing Machine Translation. In R. C. Moore, J. Bilmes, J. Chu-Carroll, & M. Sanderson (Eds.), *Proceedings of the Human Language Technology Conference of the NAACL, Main Conference* (pp. 1–8). Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/N06-1001

Way, A. (2010). Machine Translation. In A. Clark, C. Fox, & S. Lappin (Eds.), *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Wiley-Blackwell.

Whitehead, M. (2020). *Natural Language Processing and Computational Linguistics*. Willford Press.

White, J. S., & O'Connell, T. A. (1994). Evaluation in the ARPA Machine Translation Program: 1993 Methodology. *Human Language Technology: Proceedings of a Workshop Held at Plainsboro, New Jersey, March 8-11, 1994*. https://aclanthology.org/H94-1024

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

White, J. S., O'Connell, T. A., & O'Mara, F. E. (1994, October). The ARPA MT Evaluation Methodologies: Evolution, Lessons, and Future Approaches. *Proceedings of the First Conference of the Association for Machine Translation in the Americas*. https://aclanthology.org/1994.amta-1.25

Williams, A., Nangia, N., & Bowman, S. (2018). A Broad-Coverage Challenge Corpus for Sentence Understanding through Inference. In M. Walker, H. Ji, & A. Stent (Eds.), *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long Papers)* (pp. 1112–1122). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/N18-1101

Wiseman, S., Shieber, S., & Rush, A. (2017). Challenges in Data-to-Document Generation. In M. Palmer, R. Hwa, & S. Riedel (Eds.), *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing* (pp. 2253–2263). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/D17-1239

Wu, Y., Schuster, M., Chen, Z., Le, Q. V, Norouzi, M., Macherey, W., Krikun, M., Cao, Y., Gao, Q., Macherey, K., Klingner, J., Shah, A., Johnson, M., Liu, X., Kaiser, L., Gouws, S., Kato, Y., Kudo, T., Kazawa, H., … Dean, J. (2016). Google's Neural Machine Translation System: Bridging the Gap between Human and Machine Translation. *CoRR, abs/1609.08144*. http://arxiv.org/abs/1609.08144

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
EVALUASI TERJEMAHAN DAN KETERTARIKAN PEMBACA PADA AUTO-TRANSLATE TAJUK BERITA DI MEDIA SOSIAL
Nanda Putra Kanoko, Dr. Adi Sutrisno, M.A.
Universitas Gadjah Mada, 2024 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Xu, W., Agrawal, S., Briakou, E., Martindale, M. J., & Carpuat, M. (2023). Understanding and Detecting Hallucinations in Neural Machine Translation via Model Introspection. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, *11*, 546–564. https://doi.org/10.1162/tacl_a_00563

Zhang, T., Kishore, V., Wu, F., Weinberger, K. Q., & Artzi, Y. (2019). BERTScore: Evaluating Text Generation with BERT. *CoRR*, *abs/1904.09675*. http://arxiv.org/abs/1904.09675

Zhu, W., Liu, H., Dong, Q., Xu, J., Kong, L., Chen, J., Li, L., & Huang, S. (2023). Multilingual Machine Translation with Large Language Models: Empirical Results and Analysis. *ArXiv*, *abs/2304.04675*. https://api.semanticscholar.org/CorpusID:258048937